

中

【最新图文版】

〔白话全本〕

原著 袁枚

国

上

古

典

文

化

文

库

随园诗话

唐人《咏柳》云：

『长条乱拂春波动，不许
佳人照影看。』宋人

《咏柳》云：『爱把长条
恼公子，惹他头上落棠花。』

杨龟山先生云：『当今祖宗之法，不
必分元佑与熙丰也。国家但取其善者
而行之，可也。』予闻人论诗，好争
唐、宋，必以先生此语晓之。

刘昭禹曰：『五律一首，如四十贤
人，其中着一属活几不得。』余教少
年学诗者，当从五律入手，上可以
攀古风，下可以接七律。



『忍冻不寒先自去，
钓竿常被别人牵。』

宋人句也。默拂上人

一联云：『水藻半浮

苔半湿，浣纱人去不

多时。』俱眼前语，

而余韵悠然。



淡蓬洲明府称芜湖湖澈最秀才有『日影
度花轻』五字，得五言妙境。江君旭东
亦赏沙斗初『花气半湖阴』五字，所见
与蓬洲同。

2022.7.2

12/14 46-50

能
只
毛

随园诗话

袁枚 / 原著 臧瀚之 / 校译

▽
▽
▽

上

京 华 出 版 社

图书在版编目(CIP)数据

随园诗话/袁枚原著,臧瀚之校译. —北京:京华出版社,2003

ISBN 7-80600-839-X

I . 随… II . ①袁… ②臧… III . 诗话—中国—古代

IV . I207.22

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 112213 号

随园诗话

原 著: 袁 枚

校 译: 臧瀚之

策 划: 王金文 任 超 华 飞

责任编辑: 主 文

责任校对: 林毓丽

责任印制: 臧威威

装帧设计: 悬壘工作室

出版发行: 京华出版社

责任发行: 臧威威

印 刷: 北京瑞诚印刷有限公司

开 本: 880 × 1230mm

印 张: 31.5

插 页: 4

印 数: 001 — 10000

版 次: 2004 年 1 月北京第 1 版第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-80600-839-X/K · 26

定 价: 46.80 元 (上、下)

目 录



第 壹 卷	诗写性情,惟吾所适	1
第 贰 卷	善取之皆成佳句	45
第 叁 卷	求诗于书中,得诗于书外	83
第 肆 卷	人所难言,我易言之	121
第 伍 卷	凡诗之传者,都在灵性	157
第 陆 卷	诗情愈痴愈妙	195
第 柒 卷	为人不可有我……作诗不可无我	249
第 捌 卷	诗用意要精深,下语要平淡	293
第 玖 卷	虽一字不识,真诗人矣	333
第 拾 卷	落笔时,不可一刻有古人	377
第拾壹卷	余不耐学词,嫌其必依谱而填故也	419
第拾贰卷	诗中……似是而非的话,最为绝妙	453
第拾叁卷	诗如人眸子,一道灵光	493
第拾肆卷	诗能令人笑者,必佳	543
第拾伍卷	诗赋为文人兴到之作,不可为典要	595
第拾陆卷	诗人之诗,可以养心	633

随园诗话·补遗

第 壹 卷	作者难,知者尤难	671
第 贰 卷	能入人心脾者,便是佳诗	707
第 叁 卷	余采一二,以备佳话	747
第 肆 卷	诗以意为主人,以词为奴婢	779
第 伍 卷	凡地必须亲历,方知书史之讹	813

目 录

第 陆 卷	作诗不贵用力，而贵有神韵	853
第 柒 卷	文以情生，韵因诗押	879
第 捌 卷	采诗如散赈也，宁滥毋遗	913
第 玖 卷	大道无形，惟在心心相印耳	943
第 拾 卷	诗家两题，不过“写景、言情”	977

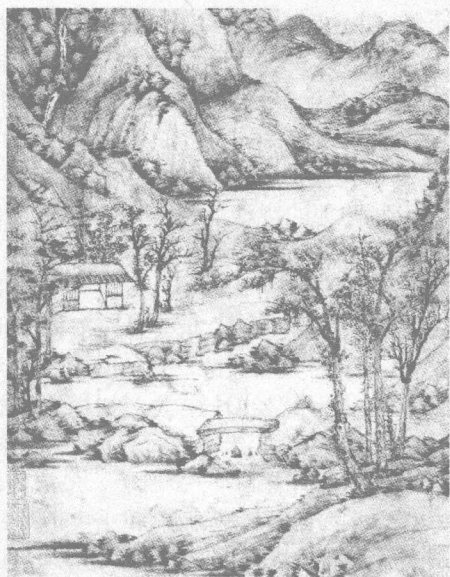
随

园

诗

话

[第壹卷]



诗写性情，惟吾所适

古时候英雄还没遇上让自己一展才华的时势时，都并未具有异常远大的志向，这不只是邓禹从文学上寄托希望，马武希望能当督邮。

晋文公有妻室有马匹，就不肯离开齐国。光武帝少年贫穷的时候，和李通为逃脱租税同严尤打官司。严尤因为感到十分惊奇而盯着他看了看，光武帝回去后就对李通讲：“严公居然看了我？”揣摩他言下之意，是以严尤的一盼为荣。韩蘄王做小卒的时候，相面的人讲他日后必被封王。韩蘄王竟然大怒，认为是讽刺侮辱自己，奋起用拳殴打相面之人。这都是一样的自我认识。

鄂西林相公在《辛丑元日》讲：“拿着镜子看我将要老了，而推门一看外边春草却不曾新生。”在《咏怀》中又讲：“看来四十岁不过如此，那么我到老是何等模样也就都知道了。”这都是他做郎中时作的诗，玩味他的诗意，谁也想不到以后他会出将入相。等他做了七省经略，《在金中丞宴请的酒席上》讲：“扪心自问我们都是依托他人的提拔赏识，屈指数有谁又是济世奇才呢？”在他的《登甲秀楼》绝句中言道：“炊烟袅袅像千条丝线飘绕在中午的天空里，此刻正是百万人家饭菜已熟的时候。敢问什么时候能有济世救民的烈火？只见武侯旧祠被透过树梢的夕阳映照得一片金黄。”以武侯来自比，这都和未得志时气象极不相同。张桐诚相公则从翰林做到首相，诗歌都是一个风格，最清新绝妙的诗句有：“柳荫下的一湾春水曲曲折折地流淌，重重山峦旁百花竞相开放。”“叶子底下开的花，人虽然看不见，一双蝴蝶却早已知道。”“临着溪水种花是十分有意境的，水中映花，一枝化作两枝看。”《扈跸》讲：“谁敢笑话七十老叟，却能趁着满天星斗骑马踏冰。”在他的《和皇上风筝》中又讲：“风筝飞到九霄上空，靠日光的照射而绚烂多彩，四面虽有旷野之风的吹拂，风筝却依靠宝绳的维护而逍遥自在。”在这句诗里，诗人借“绳”字韵“升”，来寄托自己内心的志向和远大的抱负。

二

杨诚斋说：“古往今来，天分低拙的人，都爱在诗歌上大谈格调，而不懂得风情趣味。为什么？因为格调是空架子，只要有嘴都能讲得出来；而风趣专门描写性灵，不是天才就办不到。”我十分喜欢这句话。要知道有性情，便有了格律；格律逃不脱性情的圈子。诗经三百篇多半是劳动者及怀春少妇直率言情的，有谁为他们定过格式呢？又有谁为他们定过音律呢？而现在谈格调的，能超出这个范围吗？大禹时代的歌谣，不同于《三百篇》和《国风》的格调，不同于《雅》、《颂》，格式怎么有一定之规呢？许浑讲：“吟诗就好像成仙骨，骨子里没有这种‘仙气’就不要胡乱吟咏。”可见诗歌贵在风骨而不在格式。

三

前明门户之见，不止是朝廷有，在诗歌上也是这样，当明诗处于昌盛的时候，高、杨、张、徐，各自成为一家，毫无门户。一传下来就是明七子；再传就是谭、钟，成为公安派；又再传是虞山，大都是相互攻击诋毁，自己树立一个旗帜，真是十分可笑。大凡每个人都有自己的长处，都有自己的缺点，总是要平心静气，保留正确的，去掉不对的。试想明七子、钟、谭等人，要是没有当时的盛名，则虞山选《列朝诗》时，必将从荒村野岭那无人知晓的地方搜集，半句片言地传给后人。打敌人一定先擒王，射人要先射马；这是喜爱名声的人所特有的累赘，会在最紧要的时候葬送他们。

四

于耐圃相公建造了一座蔬香阁，种了几畦菜，题了一副对联说：“今日正适合知道种菜的滋味，当年曾亲自吃过这些菜根。”鄂西林相公也有菜园对联说：“这种滋味容易了解，只要求秋天在绿地里种下种子；对他很有愧疚，只怕苍生的脸上这种菜色太多。”

他们两个人都用了真西山的语句，而胸襟气象，却迥然不同。

五

落第的诗，唐代很多人写过。本朝程鱼门说：“也应该对知己流泪感叹，但觉得没有脸面对那些俗人。”陈梅岑说：“得到是原来就有的命，别人不要追问，到了壮年还不及第以后才能见分晓。”家香亭说：“都说文章原来是有价格的，难道就没人侥幸取胜？”又说：“愁容满面地看着童仆那凄凉的神色，怕读亲朋好友寄过来劝慰我的书信。”王菊庄说：“亲朋好友在我启程的那天十分惆怅，乡里现在却传扬着我落第的名声。”都可以和唐朝人写的诗一比高低。但是读姚武功的诗：“要在燕然山上的石头上凿刻功名，登科记里录下的都是无用的闲名。”显得怅然若失。读唐青臣所写的：“没有及第从远处回来，妻子满脸不高兴。黄狗不是有情，卧在门口摇头



晃尾。”看后让人吃吃笑个不停。其他的还有：“那考试的卷子我可以再做，最难的就是给亲人写书信。”“失意的时候心情不好，看见花就像看见仇人一样。路上碰见白面郎君，喝醉了酒插了满头的花。”“白坐公车行万里路，好像闲着无事看华山来了。”“远离家乡思亲想家，泪水伴着东风不愿看见杏花。”这都是很妙的诗句。

六

我写诗，最不喜欢叠韵、和韵、以及用古人的韵，认为诗是用来抒发性情的，怎样舒畅便怎样写。一个韵中有千百个字，让我来选，还有用后又觉得不合适改作别的，怎么能让一二个韵来约束呢？既要受它约束，就不得不按这个节拍；既有了节拍的限制，又怎么能讲性情呢？《庄子》说：“忘了脚，是因为鞋子合适。”我也说：“忘了那些韵律，是由于诗歌做得舒展流畅。”

七

常州赵仁叔有一副对联：“蝴蝶一来连风也别有情致，人一走月亮也觉无聊。”赵仁叔一生，只留传下这两句诗。有人写《拟古》诗说：“不要作那江上的小船，不要作那江上的月亮。船载着亲人远去了，月亮照着将要分离的人。”这个人一生，也只传了这四句。金圣叹好批点小说，人们都轻视他；然而他有《宿野庙》一绝说：“所有声音都已沉寂下来，小虫在佛像面前来回地飞。半夜起来关窗以挡风雨，四壁挂的都是僧人的衣服。”十分清新绝妙。孔东堂演《桃花扇》曲本，有好几本诗集，其中比较好的句子有：“船一夜动宿的白鹭便飞起来，直冲墙檐，灯火引得秋天的蚊子飞入帐里来。”其余的几首都不能算好，不值得称道。

八

嵩亭上人有诗《题活埋庵》说：“谁把庵名叫作‘活埋’？让人千百年来都费神猜疑。我现在难道是轻生的人，只因为从前曾

经九死一生。”道士周鹤雏有诗句说：“心死之后才悟出了大道理，此身就错在我出生前。”两诗在禅理上也有一定的收获。

九

乾隆丙辰年间，我二十一岁，到广西去看望叔父。抚军金震方先生一见，把我看作对国家有用的国士，就和我高谈阔论，并特别推荐我入博学鸿词科。他首先说了我的年龄，然后再夸我的文才学识，并说：“我早晚观察他的为人，性情恬淡，举止安详。国家应运生才，必是大成之器。”一时间司道争先来探问。金震方公每次见到自己的部下，谈完公事，必定谈到我的某首诗某句话，津津乐道，说时带着表情和动作。我在屏风之后听了窃喜。一听到金公有客人来，必定随到后边窃听。我写有七律一首说道：“在万里边关上还要写推荐别人的表文，百官座上夸赞别人的文章。”这都是实事。金公有好几卷诗集，死后却没人编辑，仅记他的一首《答幕友祝寿》说：“一生飘浮像云一样地虚度过去，交往的高士一起高唱《白雪》歌。”《题八桂堂》说：“满天都是香味，在我摆放画戟的屋里，有时在床上会梦见仙鹤在枕边跳舞。”从这儿可以想象出金公在广西做官九年，政治简练，刑法清明的景象。

十

己未朝考试的题目是《赋得因风想玉珂》。我想尽力刻画“想”字，就写了一句话说：“声音好像是从考院传出来的，但人与人却像隔天河一样遥远。”诸位总裁认为我这话涉及不庄重，准备不选我。大司寇尹公和众人力争说：“此人肯用心思，必定是个年少有才的人，只是他还不懂应制体诗文的具体做法。这正是庶吉士需要施教处啊。倘若进呈皇帝，皇帝有驳斥，我便会独自上奏的。”群人的议论方才停息，我这才能进入馆选，被尹公相知，就从此时开始。没过几年皇上命令尹公教习庶吉士。我写了一首诗说：“琴已被烧燎成了焦尾琴，风太大将红花都吹满地。”

十一

尹文端公出任江南总督时，年纪才刚刚三十，人都称呼他为“小尹”。海宁诗人杨守知，字次也，康熙庚辰年进士，以道员身份挂误，候补南河，年已达七十岁了。尹公知道他是老名士，所以对他奖赏抚慰，格外优厚。杨守知颇为高兴，自己指着面上的髯须，喟叹道：“承蒙尹公您的盛情美意，只可惜守知我已是年老了！‘夕阳极为美好，只是临近黄昏’”。尹公应声答道：“事实并非如此，您难道没有听说过‘天公有意垂怜爱惜幽草，世间之人看重傍晚时分的晴朗么？’”杨守知惊异万分，出来对别人讲：“想不到小尹年纪轻轻及第登科，谈吐居然能够如此风雅有致。”

尹公极爱和韵作诗，而尤其喜欢用叠韵，每次和人比着作诗，总是越多越好。庚辰十月，尹公因为要办办公事，同嘉兴的钱香树尚书在苏州相遇，和诗酬唱竟达十几次。一时间属官仆从，为了来来回回给两家传送诗歌，以至于累得人倦马乏。尚书返回嘉禾，而尹公又让人追上寄上一首诗，于吴江进行挑战，尚书回信道：“今年事情颇多，实在不能够如此和诗了。希望您能遍告众人，就说香树这老头子，于吴江道上丢盔弃甲，一败涂地。你看这怎么样？”正好那时我路过苏州，见了这封信，便吟成七律诗一首，第五六句为：“古老破旧的菜园子在秋日里，尚且没有衰败凋零的气息，而在吴江道上，作诗酬唱却出现残兵败将。”尹公很高兴，从此便和我纠缠不休，往来和诗吟唱。押“兵”字韵，有“消寒须用美人兵”，“莫向床头笑曳兵”这些句子。这是尹公探知我刚刚娶了妾的缘故。他就是这么喜欢戏谑打趣，己卯八月，我到江北收稻子回来，在尹公家里饮酒。酒足饭饱，我与诸公子做秉烛夜谈，尹公从后堂传出来一张纸条，上写道：“你从外面刚刚回来，家里妻妾一定很是思念，为什么不早一点回去呢？”我提笔在纸条后面附上几句诗道：“深夜从深闺中传出纸条，劝我从外初归应该早一点回家去，暗自好笑您家娇嫩的桃李，五更结子竟需要风来相催。”除夕，尹公赐与我食物。我写了诗相谢，最末一首为：“知道您得了好诗便要传出来让人酬和，仗着自己才华高深不肯相

让。今天且让您输这么一着，要想和诗，只有等到明年了。”尹公见了，大笑。

十二

冢宰托庸，字师健，在江宁为方伯之时，明府潘涵，对托公的谈吐风雅，赞口不绝，极力劝说我入府拜谒托公。相见之时，果然一见如故。他的《送人赴陕诗》中说：“潞河水面生寒，冻结成冰，悲风乍起，晨曦微露，欲明未明之际，群鸟盘旋飞翔，鸣唱不已。寒山轮廓分明，小路历历可见，幽僻曲折绵延，没有尽处。离人所骑之马，仰首萧萧长鸣，您孑然一身，独自行走。公孙阁下正在延请高才良士，博望关西处正在用兵打仗。你这一去，知道你不能很快返回，月明之夜，低头怀想，空劳相思牵念。”音节婉致可爱。

于是我给托公献上两首律诗，前四句是这样的：“您如高龄的神仙飘然有海上野鹤的闲冶风姿，真后悔数年来未能与您早日相见，读透穷尽宋理学说。谈吐愈加高妙，作诗有唐人之风而自己却并不知晓。”第二日，托公路过我居处登门造访，刚刚坐定下来，忽然郑重其事地说道：“我想借您一件贵重的东西，不知道您心下可否愿意？”我颇为惊愕，问是什么东西？托公笑着从袖里取出和我的韵而作的诗，第二句仍旧是“真后悔数年来未能与您早日相见。”这句诗，彼此相视而笑。两个人所作之诗如今都已遗失。我只忆得押的是“心”字韵。尹相国也和诗道：“假若没有本朝元老的爱才之意，岂能使隐士高人如闲云溢出幽谷群山，陡然而起入世做官的心情与愿望！”

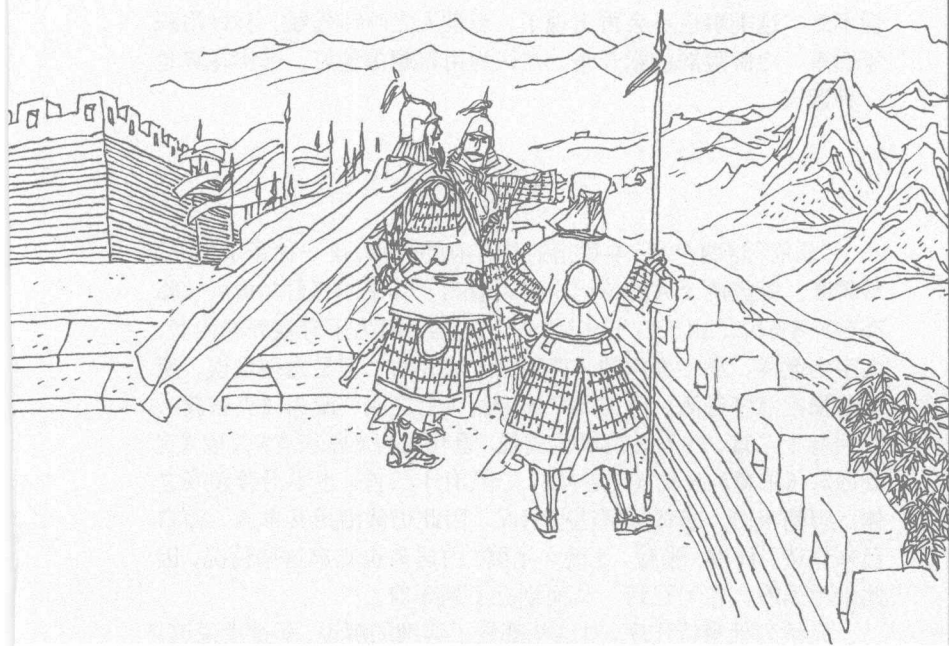
十三

以韩愈文风的崛强有骨，雄健豪放，应该鄙视俳体文，而《滕王阁序》中却说道：“若是名字能够附在三王之后，很是荣耀。”以杜甫诗境的开阔旷放，博大精深，应该轻看初唐诗人，但他在诗中言称“王勃、杨炯、卢照邻、骆宾王初唐四杰的文体为当时的

风尚，其所著诗文能够像江河一样长流不止，永远不废。”以黄庭坚诗歌的新奇挺拔，艰深奥涩，应该不屑于西昆派的；然而他在诗中讲道：“元之如中流砥柱，大年像霜雪之中的鸿鹄。王、杨挺立于当代，共同构建诗之城郭。”当今之人未能窥得韩愈、柳宗元这些大家的门户，不识其法，而先摈弃六朝之文；没有得李白、杜甫的皮毛，未识其妙，而已经先开始瞧不起温庭筠、李商隐；怎么卑小琐碎之人如此之多呢！

十四

“心怀仁爱，以义来治理天下，则百姓欢快拥护；顺旨承意，阿谀奉承，则要腰斩砍头。”这是严子陵的诗句。“崇山峻岭，都城清幽，其幽美无可匹敌，一旦兵戈一起，这地方也就无处可寻了。”这是光武帝的诗句。两个人过去曾是同学，所以遣词造句，



风格气势都很相似，都是七言古诗里面铿锵有力、语句强劲的作品。

十五

古代没有类书，又没有地方志，更没有字汇，所以在《三都赋》、《两京赋》中，言及草木则分若干类，言及飞禽又分若干类，必须要等待遍查群书进行搜辑，大范围地采集乡土风情的材料，然后才能下笔成文。若真是能够才情灿然，词藻华美，便会使人仰羨，倾动一时。

左思所著《三都赋》，之所以能使洛阳纸贵，只是因为家里添置此书，可以当做类书、志书来读罢了。因此写成这书，也必须得个十年、五年的。而当今类书、字典，都非常齐备；假使左思生于当今之世，一定不会写出这种辞赋。即使做了，也只不过是故纸堆里翻录摘抄的事，一两天就能写成。至于说抄录下来咏诵不绝，这类事也不会再出现了，当世人之吟诗作赋，喜好用积年旧事，冷僻险韵铺张开来，并认为用得越多越好，这实在算是一种谬误。

十六

“乐府”这两个字，本意指的是官府的名称，是一种音乐机关，从霍光、张放两个人的传记中可以看出。其中的《君马黄》、《临高台》等乐章，由于日子久远，早已失传。因为乐府歌辞的传写，大字为歌辞，小字为声韵，声词合一块儿写，容易出现讹误，所以曹操把《将进酒》改为《平关中》，《上之回》改为《克官渡》，一共有十二首，并不沿袭汉代成规。晋代人将《思悲翁》改成《宜受命》，《朱鹭》改成《灵之祥》，一共有十二首，也不沿袭建安之体。唐朝李白、李贺了解这些情况，因此仍然沿用其本名，而自己来作诗。杜甫、张籍、王建、元稹、白居易也知道这些情况，因此借用乐府，自写己诗，从而创立了新乐府。

元稹为杜甫诗作序，对这些都做了详细的解说。郑樵也说道：

“如今的乐府诗，崔豹以字义而解释题名，吴兢用事件来说明章目，这与失传的乐府是一致的。李余用《将进酒》为烈女做序，刘猛在《出门行》中不言及离别之情。而武帝在《秋胡行》中说：‘清晨起来，登上散关山，道路盘盘，攀援起来该有多么困难。’这些内容与题目都没有什么关联。”当今之人草率贸然将《乐府解题》视为秘本，一字一句模仿描画，好像画鬼一般，凭空无据，胡乱捏造；而且一定要放在卷首，好支撑门面。这好比是自标门阀，自夸门第之高，言称自己的祖宗是高官，权倾一时，却不知这与自己毫不相干。

十七

《左传》中说：“郑伯在垂陇设宴招待赵孟，七子赋诗。然而伯有作了一篇《鹑奔》。赵孟斥责他道：‘男女欢会，床席上的私语不能超越过门坎儿，这不是要别人听见的。’”如果是这样，那么其他人所赋之诗，如《野有蔓草》、《有女同车》及《蓀兮》，都不是描写男女偷情的诗，便是十分明白的事了。

十八

“庚”字古时发音与“冈”相同，因此“康”字即是从“庚”字发展而来的。汉代以前没有读“羹”音的。“庆”字古时发音与“羌”相同，汉代以前是没有读“磬”音的。“令”字古时发音与“连”相同，入“先”、“仙”韵，转化为去声则读“恋”音，汉代以前是没有读“灵”音的。

十九

箫统所编的《昭明文选》中，所选的诗歌，有第五句和第七句押韵的。（即奇句有押韵。）这正符合李德裕所讲的：“只要意思能够清楚完整地传达出来就可以了，不必要通篇都拘泥于格式中，讲究句子的双偶。”

二十

陆放有诗：“烧灰除菜蝗。”“蝗”字作仄声。徐骑省诗中有“莫折红芳树，但知尽意看”，“但”字作平声。李山甫《赴举别所知》诗中有：“黄祖不怜鹦鹉客，志公偏赏麒麟儿”，“麒”字作仄声。王建《赠李仆射》诗，有：“每日城南空挑战。”“挑”字作仄声。《赠田侍中》诗有：“绿窗红灯酒。”“灯”字作仄声。这些都是根据香山居士白居易的诗中以“司”为“四”，“琵琶”为“别”，“凝脂”为“佞”，“红桥三百九十桥”，“十”字读“湛”而来的。韩愈所作的《岳阳楼》诗中有：“宇宙隘而妨。”“妨”作“访”音。《东都》诗中说：“新辈只朝评。”“评”作“病”音。元稹的《东南行百韵》诗有：“征俸封鱼租”，“封”字发音为“俸”。《痼卧》诗中说：“一生常苦节，三省诤行怪。”《岭南》诗中：“联游亏片玉，洞照失明鉴。”“鉴”音同“间”。《夜池》诗有：“高屋无人风张幙”，“张”音同“丈”。“苦思正旦酬白雪，闲观风色动青疴。”“正旦”读作“真丹”。

又白居易《和令狐相公》诗：“仁风扇道路，阴雨膏闾阎。”“扇”字为平声，“膏”作去声。李商隐《石城》诗中有：“簟冰将飘枕，帘烘不隐钩。”自注道“‘冰’为去声。”陆龟蒙《包山》诗中有：“海客施明珠，湘蕤料净食。”自注：“‘料’读为平声”。朱竹垞《山塘纪事》诗中有：“殷勤短主簿，端笏立阼阶。”“阼”音同“徂”。杜甫用“中兴”、“中酒”、“王气”、“贞观”等字，有时平声有时仄声，皆看实际情况而灵活运用。一般来说“相如”的“相”，“灯檠”的“檠”，“亲迎”的“迎”，“亲家”的“亲”字，“宁馨”的“馨”字，“蒲桃”的“蒲”字，“鄮侯”的“鄮”字，“马援”的“援”字，“别离”的“离”字，“急难”的“难”字，“上应”的“应”字，“判舍”的“判”字，“量移”的“量”字，“处分”的“分”字，“范蠡”的“蠡”字，“祢衡”的“祢”字，“伍员”的“员”，都是平仄两用。